

奇想の自然—レンブラント以前の北方版画  
Fantastic Nature: Northern Prints before Rembrandt

会期：2011年3月12日－6月12日(東日本大震災の影響により、開幕を4月12日に延期)  
主催：国立西洋美術館

Duration : 12 March - 12 June, 2011 (The opening was postponed until 12 April, because of the Great East Japan Earthquake.)  
Organizer: National Museum of Western Art



本展は、同時期の特別展「レンブラント 光の探求／闇の誘惑」に合わせて開催された所蔵版画による小企画展であり、副題が示しているように、おおむね「レンブラント以前」の北方版画を扱ったものである(なお、東日本大震災の影響による閉館にともない、予定より1カ月遅れて開幕することとなった)。

一般に、フランドルやドイツなど、アルプス以北の地域で活動した近世の画家たちは、自然の外観を捉え、それらを忠実に再現することに長けていたと言われる。実際、人体表現を基礎に据えたイタリア美術に対し、北方の芸術家は早くから風景表現を発達させ、細やかな自然の対象を丹念に描写していたと言える。ただし、彼らが描き出したイメージは、ただ目に映る自然を写しとったものではなかったであろう。その多くはむしろ、さまざまなファンタジーに満ちた想像的な世界でもあったはずなのである。

たとえば、未開の原始的風景への憧れを思わせる15、16世紀のドイツ人画家たちの世界観。あるいは人間のスケールを遥かに超え、世界のあらゆる要素を包括してしまうかのように構成されたフランドルの「世界風景」。そして、本展で扱った版画というメディアが、そもそも絵画や彫刻に比べて大衆的な欲望を反映しやすかったことも忘れてはならないだろう。近世の北方版画には、人間の愛欲をユーモアある風刺とともに図像化した「不釣り合いなカップル」や、死や罪への意識を教訓的に表わした寓意画が盛んに描かれたのである。さらに、一見したところ自然主義的に描写されている物語場面においても、登場人物たちの行為や表情が、どこか戯画的に表現されているように映る場合が少なくない。本展は、そのように「奇想」と「自然」が交差する北方版画に特有のイメージを、ルカス・クラナーハ(父)、アルブレヒト・アルトドルファー、ハンス・バルドゥング・グリーン、ピーテル・ブリューゲル(父)らの作品46点によって紹介しながら、「レンブラント以前」の近世版画史をたどるものであった。

(新藤 淳)

This exhibition, organized in conjunction with the concurrent special exhibition Rembrandt: The Quest for Chiaroscuro, was drawn from the museum collection and featured Northern European prints created prior to Rembrandt. The opening of the exhibition was delayed for approximately one month due to the museum closing following the Great East Japan Earthquake.

In general, the pre-modern painters active in Flanders, Germany and other parts of Europe located north of the Alps, turned their attention to external views of nature, and became particularly adept at realistic representation. In fact, compared to the Italian arts that take the human figure as their basis, Northern artists quickly excelled at landscape expression and the depiction of carefully observed images of nature. However, the images that they created were not solely images of the visual world of nature, many of the works included a sense of various fantastic and imaginary realms.

For example we might quote the worldviews of 15th and 16th century German painters who longed for a primitive undeveloped landscape, or the Flemish “world landscapes” which encompass the entire world in an image that far surpasses the human-scale world. As seen in this exhibition, the print media from this period must not be forgotten for its reflection of the desires of the general populace, more so than those seen in paintings and sculpture. In pre-modern Northern European prints, there is both a humorous satire of human lust and iconic images of the “mis-matched couple,” along with allegorical images with their moralistic depictions of the meanings of death and sin. Even in the narrative scenes that appear at first glance to be naturalistic depictions, many of these scenes reflect the somewhat comic images of the acts and expressions of the figures appearing in the compositions. This exhibition thus explores this intersection of the fantastic with the natural, as uniquely expressed by Northern European prints, introducing 46 works by artists such as Lucas Cranach the Elder, Albrecht Altdorfer, Hans Baldung Grien and Pieter Bruegel the Elder. This selection is, in essence, a recapitulation of European print history pre-Rembrandt.

(Atsushi Shinfuji)

1  
ルカス・クラナハ(父) [1472-1553]  
《聖アントニウスの誘惑》  
1506年  
木版  
40.7×27.8 cm

Lucas Cranach the Elder [1472-1553]  
*The Temptation of St. Anthony*  
1506  
Woodcut  
40.7×27.8 cm  
G.2000-1759

2  
ルカス・クラナハ(父)  
《聖ヨハネス・クリュソストムスの悔悛》  
1509年  
エングレーヴィング  
25.4×19.9 cm

Lucas Cranach the Elder  
*The Penance of Saint John Chrysostom*  
1509  
Engraving  
25.4×19.9 cm  
G.2001-0001

3  
ハンス・ラウテンザック [1520頃-1564/66]  
《風景》  
1554年  
エッチング  
16.6×11.8 cm

Hanns Lautensack [c. 1520-1564/66]  
*A Natural Arch*  
1554  
Etching  
16.6×11.8 cm  
G.2006-0013

4  
アウグスティン・ヒルシュフォーゲル [1503-1553]  
《岩山に挟まれた川のある風景》  
1546年  
エッチング  
13.9×16.8 cm

Augustin Hirschvogel [1503-1553]  
*River Landscape with Rocks at Left and Right*  
1546  
Etching  
13.9×16.8 cm  
G.2008-0007

5~16  
ヤン・ファン・ドゥテカムおよびリュカス・ファン・ドゥテカム  
『大風景画』(ピーテル・ブルユエゲルの下絵による)  
1555-56年頃  
エッチング、エングレーヴィング

Jan van Doetecum and Lucas van Doetecum  
*<The Large Landscapes> (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1555-56  
Etching and engraving

5  
《ティヴォリの景観》  
32×42 cm  
*Views of the Tiber*  
32×42 cm  
G.2010-0002



6  
《荒野の聖ヒエロニムス》  
32.7×42.9 cm  
*St. Jerome in the Wilderness*  
32.7×42.9 cm  
G.2010-0003

7  
《悔悛するマグダラのマリア》  
32.4×42.7 cm  
*The Penitent Magdalene*  
32.4×42.7 cm  
G.2010-0004

8  
《アルプスの風景》  
32.5×42.9 cm  
*Alpine Landscape with a Deep Valley*  
32.5×42.9 cm  
G.2010-0005

9  
《悪賢い鳥追い》  
32.9×42.3 cm  
*The Crafty Bird-Catcher*  
32.9×42.3 cm  
G.2010-0006

10  
《ベルギーの四輪馬車》  
32.4×42.8 cm  
*The Belgian Wagon*  
32.4×42.8 cm  
G.2010-0007

11  
《田園の憂慮》  
32.6×43.1 cm  
*Rustic Solitude*  
32.6×43.1 cm  
G.2010-0008

12  
《エマオへの道》  
32.6×42.9 cm  
*The Way to Emmaus*  
32.6×42.9 cm  
G.2010-0009

13  
《森に囲まれた地区》  
32.2×42.3 cm  
*Wooden Region*  
32.2×42.3 cm  
G.2010-0010

14  
《休息する兵士たち》  
32.2×42.1 cm  
*Soldiers at Rest*  
32.2×42.1 cm  
G.2010-0011

15  
《田舎の市》  
32×42.4 cm  
*Rustic Market*  
32×42.4 cm  
G.2010-0012

16  
《エジプトへの逃避》  
31.5×42.4 cm  
*The Flight into Egypt*  
31.5×42.4 cm  
G.2010-0013

17  
ジャック・ド・ヘイン(2世)(?) [1565-1629]  
《農家のある風景》  
エッチング  
20.2×30.7 cm  
Jacques de Gheyn II (?) [1565-1629]  
*Landscape with the Farmhouse*  
Etching  
20.2×30.7 cm  
G.1991-0027

18  
ヤン・ボト [1618頃-1652]  
《モッレ橋》  
エッチング  
19.7×27.8 cm (紙寸)  
Jan Both [c. 1618-1652]  
*The Molle Bridge*  
Etching  
19.7×27.8 cm (paper)  
G.1974-0005

- 19  
イスラエル・ファン・メッケネム [1445頃-1503]  
《荊冠を受けるキリスト》  
1480年頃  
エングレーヴィング  
20×14.5 cm
- Israhel van Meckenem [c.1445-1503]  
*The Crowning with Thorns*  
c. 1480  
Engraving  
20×14.5 cm  
G.2001-0019
- 20  
マルティン・ショーンガウアー [1430/50頃-1491]  
《『受難伝』: (4) キリストの鞭打ち》  
1475年頃  
エングレーヴィング  
16×11.3 cm
- Martin Schongauer [c.1430/50-1491]  
<Passion>: (4) *The Flagellation*  
c. 1475  
Engraving  
16×11.3 cm  
G.2006-0006
- 21  
ハンス・バルドゥング・グリーン [1484/85-1545]  
《磔刑》  
1505/07年頃  
木版  
23.7×16.3 cm
- Hans Baldung Grien [1484/85-1545]  
*The Crucifixion*  
c. 1505/07  
Woodcut  
23.7×16.3 cm  
G.2003-0119
- 22~25  
アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]  
『人類の墮罪と、キリストの生涯と受難によるその救済』  
1513年頃  
木版  
7.2×4.7 cm
- Albrecht Altdorfer [c.1480-1538]  
<*The Fall and Salvation of Mankind through the Life and Passion of Christ*>  
c. 1513  
Woodcut  
7.2×4.7 cm
- 22  
《(21) カヤパの前のキリスト(衣を引き裂くカヤパ)》  
(21) *Christ before Caiaphas; Caiaphas Tearing his Clothes*  
G.2000-0022
- 23  
《(22) ピラトの前のキリスト》  
(22) *Christ before Pilate*  
G.2000-0023
- 24  
《(23) むち打ち》  
(23) *The Flagellation*  
G.2000-0024
- 25  
《(24) 荊冠を受けるキリスト》  
(24) *The Crowning with Thorns*  
G.2000-0025
- 26  
N. H. の画家 (ニコラウス・ホーゲンベルク)  
《裸体の男性と農民の戦い》  
1522年  
木版  
14.8×29.6 cm
- Master N. H. (Nikolaus Hogenberg)  
*The Battle of Naked Men and Peasants*  
1522  
Woodcut  
14.8×29.6 cm  
G.2007-0004
- 27  
ハンス・バルドゥング・グリーン [1484/85-1545]  
《闘う雄馬》  
1534年  
木版  
21.4×32.2 cm
- Hans Baldung Grien [1484/85-1545]  
*Fighting Horses*  
1534  
Woodcut  
21.4×32.2 cm  
G.2001-0018
- 28~31  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]  
『ヘラクレスの十二功業』  
1543年  
エングレーヴィング
- Hans Sebald Beham [1500-1550]  
<*The Labours of Hercules*>  
1543  
Engraving
- 28  
《ケンタウロスと戦うヘラクレス》  
5×7.8 cm  
*Hercules Fighting the Centaurs*  
5×7.8 cm  
G.2003-0092
- 29  
《ネメアのライオンを殺すヘラクレス》  
5.6×7.8 cm  
*Hercules Killing the Nemean Lion*  
5.6×7.8 cm  
G.2003-0093
- 30  
《ヒュドラを退治するヘラクレス》  
5.2×7.5 cm  
*Hercules Slaying the Hydra*  
5.2×7.5 cm  
G.2003-0094
- 31  
《ロイア人と戦うヘラクレス》  
5.5×8 cm  
*Hercules Fighting against the Trojans*  
5.5×8 cm  
G.2003-0095
- 32  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《ラザロの復活》
- 1507年  
エングレーヴィング  
28.5×20.3 cm  
Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*The Resurrection of Lazarus*  
1507  
Engraving  
28.5×20.3 cm  
G.1990-0040
- 33  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《サウロの改宗》  
1509年  
エングレーヴィング  
28.6×41 cm  
Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*The Conversion of Saul*  
1509  
Engraving  
28.6×41 cm  
G.1990-0039
- 34  
ルカス・ファン・レイデン [1489/94-1533]  
《サウルの前で堅琴を弾くダヴィデ》  
1508年頃  
エングレーヴィング  
25.3×18.3 cm  
Lucas van Leyden [1489/94-1533]  
*David Playing the Harp before Saul*  
c. 1508  
Engraving  
25.3×18.3 cm  
G.2010-0001
- 35  
フィリップ・ハレ [1537-1612]  
《キリスト復活(ピーテル・ブリュエゲルの下絵による)》  
1562年頃  
エングレーヴィング  
47.7×34.8 cm  
Philips Galle [1537-1612]  
*The Resurrection of Christ (after Pieter Bruegel the Elder)*  
c. 1562  
Engraving  
47.7×34.8 cm  
G.2007-0014
- 36  
イスラエル・ファン・メッケネム [1445頃-1503]  
《不釣り合いなカップル》  
1496年頃  
エングレーヴィング  
16.1×10.8 cm  
Israhel van Meckenem [c.1445-1503]  
*The Ill-Matched Couple*  
c. 1496  
Engraving  
16.1×10.8 cm  
G.2008-0027
- 37  
MZの画家(おそらくマテウス・ツァジンガー) [1500頃ミュンヘンで活動]  
《恋人たち(抱擁)》  
1500年頃  
エングレーヴィング  
14.7×12.2 cm  
Meister MZ (probably Matthäus Zasinger) [active c. 1500]  
*Couple of Lovers (The Embrace)*  
c. 1500  
Engraving

14.7×12.2 cm  
G.2008-0003

38

アルブレヒト・アルトドルファー [1480頃-1538]

《森の中の恋人たち》

1511年  
エングレーヴィング  
13.5×10 cm

Albrecht Altdorfer [c.1480-1538]

*Pair of Lovers in the Forest*

1511  
Engraving  
13.5×10 cm  
G.2008-0006

39

ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《バグパイプ奏者と恋人》

1520年  
エッチング  
11.7×7.3 cm

Hans Sebald Beham

*Bagpipe-Player and His Mistress*

1520  
Etching  
11.7×7.3 cm  
G.2003-0097

40

ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《老人と若い婦人》

1530年頃  
木版  
24.6×24.3 cm

Hans Sebald Beham

*Old Man Caressing a Young Woman*

c. 1530  
Woodcut  
24.6×24.3 cm  
G.1994-0018

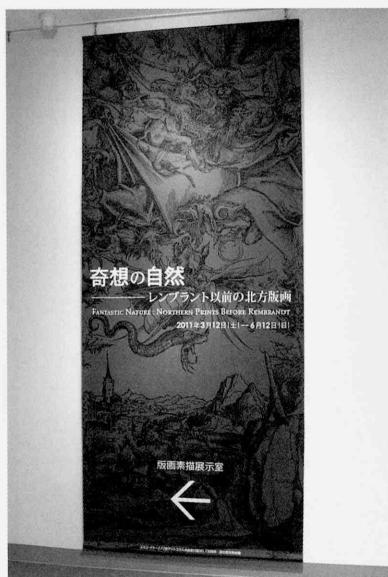
41

ハンス・ゼーバルト・ベーハム

《老人と若い婦人》

1530年頃  
キアロスケーロ木版  
24.6×24.3 cm

Hans Sebald Beham



*Old Man Caressing a Young Woman*

c. 1530  
Chiaroscuro woodcut  
24.6×24.3 cm  
G.1993-0001

42

ハンス・ホルバイン(子) [1497/98-1543]

《木版画連作『死の像』試し刷り: 死の紋章盾》

1525-26年  
木版  
6.5×4.9 cm

Hans Holbein the Younger [1497/98-1543]

<*Die Bilder des Todes*>: *Coat of Arms of Death*

1525-26  
Woodcut  
6.5×4.9 cm  
G.2000-0051

43

ヤン・サーンレダム [1565頃-1607]

《『五感』: 視覚(ヘンドリック・ホルツィウスの原画による)》

エングレーヴィング  
17.5×12.4 cm

Jan Saenredam [c. 1565-1607]

<*The Five Senses*>: *Sight (after Hendrik Goltzius)*

Engraving  
17.5×12.4 cm  
G.1992-0025

44

ヤン・サーンレダム

《『7つの惑星の神々』: 愛の王国を支配するウェヌス(ヘンドリック・ホルツィウスの原画による)》

1596年  
エングレーヴィング  
25.4×17.8 cm

Jan Saenredam

<*Seven Planetary Gods*>: *Venus Presiding over the Realm of Love (after Hendrik Goltzius)*

1596  
Engraving  
25.4×17.8 cm  
G.1992-0016

45

ウイレム・ファン・スワーネンブルフ [1581-1612]

《『世俗財産の悪用についての寓意』: 袋に金をつめ、希望の像をその上に置く男と悪魔》

エングレーヴィング  
21.8×15.9 cm

Willem van Swanenburgh [1581-1612]

<*Allegory of the Misuse of Worldly Property*>: *Man and Devil Filling Sack with Money and Setting up a Statue of Hope (after HEEMSKERCK)*

Engraving  
21.8×15.9 cm  
G.1992-0035

46

フィリップ・ハレ

《賢い処女と愚かな処女のたとえ(ピーテル・ブリューゲルの下絵による)》

1560-61年  
エングレーヴィング  
22.3×29 cm

Philips Galle

*The Parable of Wise and Foolish Virgins (after Pieter Bruegel the Elder)*

c. 1560-61  
Engraving  
22.3×29 cm  
G.1984-0096